

## List pro zadávání výchozího textu

**Instrukce:** Přeložte dva níže uvedené texty do českého jazyka. Před vypracováním překladu věnujte pozornost překladatelskému zadání. Během překládání je povoleno pracovat s elektronickými slovníky (nainstalovanými na PC i dostupnými na internetu) a s internetem jako takovým. Je však zakázáno používat internetové překladače, umělou inteligenci a jakkoliv komunikovat sjinou osobou. Dovolujeme si vás upozornit, že počítáče jsou během soutěže monitorovány. V případě technických potíží se obrátíte na přítomného pedagoga.

**Celkový čas na vyhotovení překladu je 120 minut. Před odevzdáním nezapomeňte svůj text důkladně pročíst. Hodně štěstí!**

Typ textu	Datum školního kola	Výchozí jazyk
Literární	8. a 9. ledna 2026	Francouzština
<b>Překladatelské zadání:</b> Ve svém románu <i>Les impatientes</i> autorka Djaïli Amadou Amal vypráví příběh tří žen, které byly navzdory své vůli provdané za muže, které nemilovaly. V následujícím úryvku oznamuje matka své dceři Ramle, která je jednou ze tří „impatientes“, že se neprovídá za muže, kterého miluje, ale za cizince, se kterým domluvil sňatek Ramlin otec. Úryvek románu přeložte do češtiny. Dodržujte pravopisná a typografická pravidla.		
Zdroj: Amadou Amal, D. (2020) <i>Les impatientes: roman</i> . Paris: Emmanuelle Collas. (pp. 43–44)		

« Mais, Diddi, je ne le connais pas !

— Lui, il te connaît. Apparemment, il a beaucoup insisté pour t'épouser. Ton père en est très fier, tu sais ?

— Mais, j'aime Aminou ! C'est avec lui que je veux me marier.

— L'amour n'existe pas avant le mariage, Ramla. Il est temps que tu redescendes sur terre. On n'est pas chez les Blancs ici. Ni chez les Hindous. Tu comprends pourquoi ton père ne voulait pas que vous regardiez toutes ces chaînes de télé ! Tu feras ce que ton père et tes oncles te diront. D'ailleurs, as-tu le choix ? Épargne-toi des soucis inutiles, ma fille. Épargne-moi aussi, car ne te leurre pas, la moindre de tes désobéissances retombera invariablement sur ma tête. »

Elle continua longuement sur ce ton, essuyant de temps à autre ses yeux, alors que je pleurais éperdument, étouffant le bruit de mes sanglots dans l'épaisseur de mes pagnes.

« Inutile de te mettre dans cet état. Je te le répète, tu as de la chance, et moi aussi. Crois en mon expérience de femme. Tu es trop jeune pour comprendre l'importance d'une telle alliance. Dans un mariage, on ne cherche pas que l'amour. Le plus important pour une femme est d'être à l'abri du besoin ? Protégée, adulée.

« Au-delà de l'homme, c'est d'abord le père de tes futurs enfants que tu dois voir en un éventuel époux. Sa noblesse, sa famille, son comportement, sa situation sociale. Essuie donc tes yeux et recouche-toi. »

Typ textu	Datum školního kola	Výchozí jazyk
Publicistický	8. a 9. ledna 2026	Francouzština
<b>Překladatelské zadání:</b>		
Článek od autora vystupujícího jako The Economist z francouzského byznysového týdeníku <i>Challenges</i> popisuje rozsáhlý antisemitsky motivovaný útok na australské Bondi Beach, kde židovské komunity z různých částí světa právě slavily svátek Chanuka. Úryvek článku přeložte do češtiny. Dodržujte pravopisná a typografická pravidla.		
Zdroj : <a href="https://www.challenges.fr/monde/apres-lattaque-antisemite-a-sydney-lastralie-sinterroge-sur-ses-moyens-de-lutter-contre-lextremisme_634003">https://www.challenges.fr/monde/apres-lattaque-antisemite-a-sydney-lastralie-sinterroge-sur-ses-moyens-de-lutter-contre-lextremisme_634003</a>		

### **Après l'attaque antisémite à Sydney, l'Australie s'interroge sur ses moyens de lutter contre l'extrémisme**

Au lendemain de l'attaque antisémite sur une plage de Sydney pour la fête juive de Hanoukka, qui a fait au moins 15 morts, l'Australie se plonge dans une longue réflexion collective sur la législation sur les armes à feu, le racisme, et la sécurité.

Plus d'un millier de personnes s'étaient rassemblées sur la plage de Bondi Beach, à Sydney, ce dimanche 14 décembre, premier soir de Hanoukka, pour assister à l'allumage d'une Menorah. Des familles tenaient des ballons et des baguettes à bulles de savon. Mais alors que le soleil commençait à se coucher, deux hommes vêtus de noir et armés de fusils à canon long ont tiré sur la foule depuis des positions situées à l'extérieur du parc en bord de mer, où se déroulait l'événement. Ils ont tué au moins 15 personnes et en ont blessé des dizaines d'autres, dont deux policiers.

Cette attaque est l'une des pires fusillades de l'histoire moderne de l'Australie, même si le bilan définitif ne sera connu que dans quelques jours. Sans le courage immense des passants, elle aurait pu être encore plus meurtrière. Une vidéo montre un homme en tee-shirt blanc s'approchant furtivement de l'un des tireurs derrière une voiture, puis lui arrachant son fusil.